

苏州大学

二00六年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言学、俄语语言文学

考试科目: 法语

(A) 卷

I. Choisissez le mot ou l'expression convenables : (25%)

C 1. Monique a préparé son départ _____ week-end toute la soirée.

- A. en B. à C. pour D. pendant

表时间的介词

D 2. Demain matin j'irai _____ ville.

dans la ville 在城里
à la ville
aller en ville 到城里去

- A. à la B. dans la C. en D. pour

表去向(方位)的 prep.

B 3. Les exercices de grammaire sont aussi importants que _____ de vocabulaire.

- A. ce B. ceux C. celles D. cela

指示代词

A 4. Il a perdu le sac _____ son père lui avait offert l'année dernière.

- A. que B. qui C. auquel D. dont

代词

C 5. Nous admirons la petite maison _____ M. Dubois habite.

- A. que B. dont C. où D. dans laquelle

关系代词

D B 6. Il a rencontré _____ route son ami Jean.

- A. pendant B. sur C. dans D. en

prep.

en route 在路上

C 7. _____ de ces livres avez-vous lus ?

- A. Quels B. Lesquels C. Combien D. Que

D A 8. _____ ne voudra se faire attendre par les autres.

- A. Aucun B. Chacun C. Rien D. Personne

泛指代词

B 9. Il va faire _____ toilette dans la salle de bains commune.

- A. la B. sa C. une D. de la

冠词

D 10. Beijing se trouve _____ nord de la Chine.

- A. au B. sur C. par le D. dans le

方位

注意: 答案请不要做在试题纸上。

dans le sud de la France

B 11. Le prix du pain n'a pas changé _____ 30 ans. 长时间的同

A. il y a B. pendant C. depuis ^{p.c.} D. en

D 12. Oui, cette voiture coûte cher, mais j'ai fait _____ économies pour l'acheter. P. 福

A. des B. beaucoup de C. ces D. assez d'

D 13. Cette fille a de la voix, elle chante _____ de notre école. lien 最高级

A. la meilleure B. meilleure C. micux D. le micux

✓ D 14. Il a travaillé pendant les vacances pour gagner _____ argent. 挣钱

A. une B. la C. quelque D. de l'

✓ A 15. Je t'ai déjà raconté le voyage _____ m'a beaucoup plu. plainte

A. qui ^{p.c.} B. que ^{疑问词} C. lequel ^{prop 不是 de 用 lequel} D. dont

B 16. Ne fais pas fâcher ton frère, puisque c'est son orange, donne-_____ 酸. 同义

A. le-lui B. la-lui C. lui-le ^{af.} D. lui-la 前词分词

✓ BA 17. _____ tu fasses de nouveaux efforts, tu réussiras. sf.

A. Etant donné que ^{sf.} B. Pourvu que ^{只要 但愿} C. Si D. Comme 条件句

✓ C 18. _____ le jour où nous nous sommes rencontrés, il est survenu bien des événements. 事情

A. Depuis sf. B. Par sf. C. D'après sf. D. En le jour d'après - 天

B 19. Vous trouverez la bibliothèque (que vous cherchez) _____ cette route.

A. à la fin de B. au bout de

C. au point de D. au fond de

✓ A 20. Est-ce que tu sais _____ lui est arrivé hier?

A. ce qui ^{sf.} B. ce que ^{sf.} C. que ^{sf.} D. si

D 21. Les Dupont ont trouvé une résidence secondaire _____ ils sont satisfaits. P.C.

A. qu' sf. B. où sf. C. à laquelle sf. D. dont 关系代词

A 22. Je ne comprends pas _____ il est en retard.

- A. pourquoi B. quand C. si D. qu'

D 23. Ma ^{n.f.}voiture est en panne, peux-tu me prêter _____? 主有代词

- A. la vôtre B. le vôtre C. le tien D. la tienne

✓ B 24. _____ ce roman ne me plaît pas, je ne vais pas le lire.

- A. Puisque ^{因为} B. Comme ^{因为} C. Parce que ^{因为} D. Car ^{表原因}

✓ B 25. _____ puisse être votre ^{何值} valeur, soyez ^{合适 être} modeste. n.f.

- A. Quelque B. Quelle que 重 叠 必 用 C. Quel que D. Que

II. Compréhension : (10%)

Je suis depuis le début de la semaine en vacances à Antibes où j'ai loué une maison (sans téléphone).

Aujourd'hui j'ai essayé de téléphoner à mon mari qui est resté à Paris.

2 Il y a actuellement 300 000 personnes à Antibes et elles disposent de 2 bureaux de postes ^{即 4} soit un total de cinq lignes publiques de téléphone. }

Dans un des bureaux, j'ai assisté à une ^{真正的 战斗} véritable bataille entre deux femmes qui attendaient depuis deux heures et voulaient téléphoner avant que le bureau ferme. L'employée n'a rien vu : devant elle, un groupe de 25 à 30 personnes, ^{同时} criant toutes en même temps, ^{没形成} formait comme un mur. 7

J'ai alors essayé de téléphoner dans trois cafés. Les patrons des deux premiers ont refusé quand ils ont ^{savoir} su que c'était une communication pour Paris. J'ai passé une demi-heure dans le troisième où la patronne, très aimable, faisait mon numéro toutes les cinq minutes. Aucune ligne n'était libre. Après une dizaine d'essais, la patronne était beaucoup moins aimable et j'ai préféré partir avant qu'on me mette à la porte..... 10

注意: 答案请不要做在试题纸上。

上句

Selon le texte au-dessus, indiquez le vrai (V) ou le faux (F) des phrases suivantes :

- (F) 1. La narratrice est arrivée à Antibes il y a une semaine. 心情
- (F) 2. Il y a actuellement 300 000 voyageurs à Antibes. 现在目前
- (V) 3. Il n'y a que cinq téléphones à Antibes.
- (F) 4. À Antibes tous les deux bureaux de postes disposent en moyenne de cinq lignes publiques de téléphone. 平均
- (F) 5. « ...j'ai assisté à une véritable bataille entre deux femmes... », cela veut dire que la narratrice a vu une véritable bataille entre deux femmes.
- (F) 6. « une véritable bataille » signifie une dispute toute vive.
- (F) 7. Les personnes formaient comme un mur devant l'employée pour ne pas lui faire voir ce que les deux femmes faisaient.
- (F) 8. « La patronne faisait le numéro toutes les cinq minutes », cela veut dire que la patronne a fait six fois le numéro en trente minutes. 每隔5分钟
- (F) 9. La patronne était très fâchée, parce que la ligne était toujours occupée. 不耐烦, 忙不过来
- (F) 10. Finalement la narratrice est arrivée à réussir à téléphoner à son mari.

III. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables : (15%)

- 1. C'est la meilleure solution qu'on (pouvoir) puisse trouver pour satisfaire tout le monde. 最好的
- 2. J'espère que tout (se passer) se passera comme prévu. 如预期的那样
- 3. Tu me prêteras ton livre quand tu le (finir) auras fini. S.F. 借书
- 4. Si vous parliez plusieurs langues, vous (trouver) trouveriez plus facilement un boulot. S.F. 兼职
- 5. Il y a peu de chance qu'il (recevoir) reçoive un avis favorable. S.F. 收到

注意: 答案请不要做在试题纸上.

pleure SF

pleut →

6. Il (pleuvoir) pleuvait quand je suis arrivé à Paris. P.C.
7. Hier, au ^{le} cours de la réunion, ces deux personnes (ne pas arrêter) n'ont pas arrêté de parler. P.C.
8. Laurent m'a promis que sa femme nous (téléphoner) téléphonerait dès son arrivée en Chine. P.C.
9. (Aller) vas à l'école tout de suite ! Le professeur ^{tu} t'attend impatiemment ! aller 将
10. Elle ^{IM} tombait souvent malade depuis qu'elle (perdre) avait perdu son fils. ←
11. On l'invita à donner des cours dans les plus grands instituts scientifiques, il (se rendre) se rendit en France. ←
12. Cet automne-là, il (pleuvoir beaucoup) pleuvait à Nancy. IM
13. (S'amuser) S'était amusé pendant tout un semestre, il a peur, quand l'examen approche. IM (c'est)
14. Il travaille avec enthousiasme ^好 comme s'il (n'avoir que) n'avait que 20 ans. Comme si + IM/←
15. Quand il m'a téléphoné, la directrice (déjà partir) était déjà partie. ←

IV. Traduisez en français : (25%)

Nous avons des cours par jour sans l'après-midi samedi et le dimanche.

1. 除周六下午和周日以外, 我们每天都有课。 *le Samedi après midi.*
2. 如果您想真正了解当今的中国, 最好和中国人生活一段时间。
3. 没有任何东西可以阻止你们继续进行这次艰难的调查。 *empêcher qn. de inf*
4. 与去年相比, 今年我市啤酒的产量增长了百分之八十二。 *82 pour cent*
5. 您能否帮我订一张明天上午去尼斯的飞机票, 我得在中午 12 点之前赶到尼斯大学。

注意: 答案请不要做在试题纸上。

V. Traduisez en chinois les phrases soulignées: (25%)

152 Français tués dans un crash au Venezuela

C'est un été maudit (被咒骂的: 可恶的) pour le monde du transport aérien.

Hier, au milieu de la nuit, un avion MD 82 s'est abîmé (沉没) au Venezuela avec à son bord plus de 150 passagers, tous français. Il s'agit du quatrième crash aérien depuis le début du mois. ① Dimanche dernier, déjà, un Boeing 737 affrété (租用) par la compagnie chypriote (塞浦路斯的) Hélios s'était écrasé au nord d'Athènes, faisant 121 victimes. Huit jours plus tôt, c'est un ATR 42 (Avions de Transport Régional) appartenant à une compagnie tunisienne qui s'était crashé au large de Palerme (巴勒莫, 意大利城市), tuant 13 personnes et en laissant 3 autres portées (乘客) disparues. Pour l'aviation civile, la série noire avait débuté le 2 août par l'atterrissage manqué (失败的) d'un Airbus 340 sur l'aéroport de Toronto, au Canada.

Ils venaient de passer une semaine de vacances à Panama et faisaient route vers Fort-de-France (法兰西堡) lorsque le drame s'est produit. Hier, au milieu de la nuit, 152 Français, tous résidents en Martinique (马提尼克), et 8 membres d'équipage ont péri dans le crash de leur avion sur une chaîne de montagnes, dans l'ouest du Venezuela.

Un premier bilan faisait état de (提及) 153 passagers tués mais une ressortissante (侨民) française n'a pas embarqué au départ de Panama d'après un porte-parole de la compagnie colombienne West Caribbean. ② Selon les autorités de Caracas (加拉加斯), l'appareil, affecté par une panne de réacteur (喷气式发动机), a heurté le sol après avoir perdu de l'altitude au rythme d'environ 2 000 mètres par minute. Les secouristes vénézuéliens, qui se sont aussitôt dirigés vers cette zone difficile d'accès, affirmaient en fin de journée avoir déjà «transféré une grande quantité de cadavres». ③

注意: 答案请不要做在试题纸上。

租用 双喷气发动机飞机
 Affrété par West Caribbean, l'appareil, un biréacteur MD 82 de McDonnell
 道格拉斯 起飞
 Douglas, avait décollé de l'aéroport de Panama City à l'heure prévue. Aux
 在周围 预料中的
 alentours de trois heures (soit huit heures à Paris), d'après les autorités locales,
 乘务员 汇报 检查
 l'équipage s'est annoncé aux contrôleurs vénézuéliens pour signaler (指出) «un
 problème avec un moteur» et demander l'autorisation de se 降落 à Maracaibo
 (马拉开波). ④ Une panne du second réacteur aurait ensuite été annoncée. Puis
 下降
 l'avion se serait mis à chuter pour finalement heurter le sol, entre 3 h 30 et 3 h
 45 (8 h 30 et 8 h 45 à Paris). ⑤